

ЗАКОН

ЗА ратифициране на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Унгария за уреждане на въпросите относно недвижимите имоти за нуждите на дипломатическото представителство на Република България в Будапеща

Член единствен. Ратифицира Споразумението между правителството на Република България и правителството на Унгария за уреждане на въпросите относно недвижимите имоти за нуждите на дипломатическото представителство на Република България в Будапеща, подписано във Вашингтон на 4 април 2019 г.

Законът е приет от 44-ото Народно събрание на 2019 г. и е подпечатан с официалния печат на Народното събрание.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:**

(Цвета Караянчева)

М О Т И В И

към проекта на Закон за ратифициране на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Унгария за уреждане на въпросите относно недвижимите имоти за нуждите на дипломатическото представителство на Република България в Будапеща

Споразумението между правителството на Република България и правителството на Унгария за уреждане на въпросите относно недвижимите имоти за нуждите на дипломатическото представителство на Република България в Будапеща е разработено от двете страни при предварителни консултации и преговори въз основа на общоприетите принципи и норми на международното право. Подписано е на 4 април 2019 г. във Вашингтон.

Съгласно сключеното междуправителствено споразумение по реда на унгарското законодателство българската държава ще придобие безвъзмездно правото на собственост върху два поземлени имота в Будапеща, свободни от каквито и да било тежести, като ѝ се дава правото свободно да управлява и да се разпорежда с поземлените имоти, както и с настоящите и бъдещите сгради, построени върху тях.

Унгарската страна се задължава да заплати на българската държава сума в размер 4 000 000 евро, представляваща финансова компенсация за правата върху имотите, намиращи се на ул. „Барта“ № 6, ул. „Левендула“ № 15-17 и ул. „Щромфелд Аурел“ № 22 в Будапеща, придобити от българската страна по силата на Спогодбата между правителството на Народна република България и правителството на Унгарската народна република за предоставяне за трайно ползване на парцели за строителството на жилища за служителите на Посолството на Народна република България в Будапеща и за условията на строителство, подписана на 6 декември 1980 г. в

гр. Будапеща (Спогодбата от 1980 г.), вписани в имотния регистър на Будапеща на името на унгарското дружество „CD-Hungary”.

С влизането в сила на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Унгария за уреждане на въпросите относно недвижимите имоти за нуждите на дипломатическото представителство на Република България в Будапеща се решава окончателно откритият от повече от четиринадесет години проблем с недвижимите имоти, предоставени за нуждите на дипломатическото представителство на Република България в Будапеща, Унгария, възникнал за Република България по повод прилагането на Спогодбата от 1980 г. и се създава стабилна основа за запазването на отличните отношения между двете страни. Това ще има положително отражение върху цялостния комплекс на българо-унгарските отношения, които са от стратегическо значение за българската държава.

Предвид изложеното предлагам Народното събрание на Република България на основание чл. 85, ал. 1, т. 7 от Конституцията на Република България да ратифицира Споразумението между правителството на Република България и правителството на Унгария за уреждане на въпросите относно недвижимите имоти за нуждите на дипломатическото представителство на Република България в Будапеща, подписано на 4 април 2019 г. във Вашингтон.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:

(~~Бойко~~ Борисов)

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Правителството на Република България и Правителството на Унгария за уреждане на въпросите относно недвижимите имоти за нуждите на дипломатическото представителство на Република България в Будапеща

Правителството на Република България (наричано по-долу „българската страна“) и Правителството на Унгария (наричано по-долу „унгарската страна“), (двете правителства, наричани по-долу „Страните“),

Отчитайки наличието на нерешени имотни въпроси, възникнали за дипломатическото представителство на Република България в Будапеща по повод прилагането на *Спогодбата между Правителството на Народна република България и Правителството на Унгарската народна република за предоставяне за трайно ползване на парцели за строителството на жилища за служителите на Посолството на Народна република България в Будапеща и за условията на строителство*, подписана на 6 декември 1980 г. в гр. Будапеща (наричана по-долу „Спогодбата от 1980 г.“),

Водени от желанието на Страните за окончателно уреждане на имотните въпроси за обезпечаване на нуждите на дипломатическото представителство на Република България в Будапеща,

Стремейки се да разрешат неуредените въпроси в дух на взаимно разбирателство и като се ръководят от съществуващите приятелски отношения,

Чрез приятелски консултации стигнаха до следното Споразумение:

Член 1

1. С оглед обезпечаване на нуждите на дипломатическото представителство на Република България в Будапеща, унгарската страна, при спазване на националното си законодателство, прехвърля безвъзмездно на българската страна правото на собственост върху два поземлени имота, а именно:

А) поземлен имот с площ 2185 кв. м. вписан с идентификатор №15074/2, намиращ се в гр. Будапеща, район II, ул. Пайж“ № 24-26;

Б) поземлен имот с площ 1913 кв.м, вписан с идентификатор 5216, намиращ се в гр. Будапеща, I район, ул. Сиртеш № 2а, понастоящем бул. Хедая № 4.

2. Считано от датата на влизане в сила на това Споразумение българската страна придобива правото на собственост върху описаните в параграф 1 от този член поземлени имоти.

3. Унгарската страна предоставя имотите по параграф 1 от настоящия член, свободни от всякакъв вид правни и финансови тежести.

4. Българската страна си запазва правото на собственост върху сградите и постройките, изградени върху описаните в параграф 1 на този член поземлени имоти.

5. Документите, удостоверяващи местонахождението, площта и границите на описаните в параграф 1 на този член поземлени имоти се съдържат в Приложение №1, което е неразделна част от настоящото Споразумение.

Член 2

1. Унгарската страна заплаща най-късно до 60 дни след влизането в сила на настоящото Споразумение сумата от 4 000 000 евро (четири милиона евро) като финансова компенсация за правата върху имотите, намиращи се на ул. „Левендула” № 15-17, ул. „Барта” № 6 и ул. „Щромфелд Аурел” № 22 в гр. Будапеща, предоставени на българската страна по силата на Спогодбата от 1980 г.

2. Унгарската страна превежда сумата в размер на 4 000 000 (четири милиона) евро, представляваща 100% (сто процента) от дължимата финансовата компенсация по параграф 1 на този член, чрез банков превод по банкова сметка на Министерство на външните работи на Република България, както следва: БНБ-ЦУ; IBAN: BG10 BNBG 9661 3000 1343 01; S.W.I.F.T code/BIC: BNBGBGSF.

3. От датата на плащането, описано в параграф 1 на този член унгарската страна придобива пълни и изключителни права на собственост върху недвижимите имоти, описани в параграф 1 на този член.

4. В случай на забавено плащане на сумата, представляваща дължимата финансовата компенсация по параграф 1 на този член, унгарската страна дължи на българската страна годишна лихва за забава в размер на годишния лихвен процент на Премиум Евро Унгарски Държавни ценни книжа, считано от първия ден на забавата.

5. В рамките на 60 дни от датата на плащането, направено от унгарската страна на българската страна в съответствие с член 2, параграф 1 и параграф 2 от настоящото Споразумение, българската страна предава на унгарската страна имотите, намиращи се на ул. „Левендула” № 15-17, ул. „Барта” № 6 и ул. „Щромфелд Аурел” № 22 в гр. Будапеща, предоставени със Спогодбата от 1980 г. Предаването се извършва с приемно-предавателен протокол, подписан от надлежно упълномощените за това представители на Страните. Имотите се предават в състоянието, в което се намират към датата на подписване на приемно-предавателните протоколи.

Член 3

1. Унгарската страна се задължава да извърши всички необходими, според унгарското законодателство действия за придобиването от българската страна собствеността върху имотите, посочени в чл. 1 от настоящото Споразумение, включително и на всички документи, удостоверяващи правото на собственост.

2. Българската страна се освобождава от всякакви държавни и местни данъци и такси, свързани с регистрацията на правото на собственост върху поземлените имоти, описани в чл. 1 от настоящото Споразумение, и построените върху тях сгради, както и от такси във връзка с издаването на необходимите разрешения за строителство и ремонти, съгласно чл. 23 от Виенската конвенция за дипломатическите отношения от 1961 г.

Член 4

1. Поземлените имоти, описани в чл. 1 от настоящото Споразумение, и построените върху тях сгради, могат да се предоставят или продават на трета страна при спазване на националното законодателство на Унгария.

2. Българската страна се освобождава от всички държавни и местни данъци и такси, свързани с действията по параграф 1 от този член, съгласно чл. 23 от Виенската конвенция за дипломатическите отношения от 1961 г.

Член 5

1. Договореностите по настоящото Споразумение са окончателни и нито една от Страните няма да предявява претенции за допълнителни имоти или плащания.

2. Нито една от Страните няма да предявява юридически искове, основани на Спогодбите по параграф 4 от член 6 от настоящото Споразумение.

Член 6

1. Това Споразумение се сключва за неопределен срок.

2. Споразумението влиза в сила на тридесетия ден след датата на получаване на последното от двете писмени уведомления, с които договарящите се страни взаимно се информират по дипломатически път относно изпълнението на изискванията на вътрешното си законодателство за влизането му в сила.

3. Всички спорове относно тълкуването или прилагането на това Споразумение се решават чрез консултации между Страните по дипломатически път.

4. Действието на Спогодбата между Правителството на Народна република България и Правителството на Унгарската народна република за предоставяне за трайно ползване на парцели за строителството на жилища за служителите на Посолството на Народна република България в Будапеща и за условията на строителство, подписана на 6 декември 1980 г. в гр. Будапеща, както и на Спогодбата между Правителството на Народна република България и Правителството на Унгарската народна република за предоставяне за трайно ползване на парцел за строителството на административна сграда за нуждите на Търговското представителство при Посолството на Народна република България в Будапеща и за условията на строителство, подписана на 17 март 1981 г. в гр. Будапеща, се прекратява на датата на получаване на писменото уведомление, с което българската страна уведоми унгарската страна по дипломатически път, че българската страна е получила всички необходими документи, удостоверяващи й правото на собственост върху имотите по чл. 1 от това Споразумение, и че е изплатена сумата по чл. 2 от настоящото Споразумение.

В уверение на което долуподписаните, надлежно упълномощени за това, подписаха настоящото Споразумение.

Подписано в г.в. Вашингтон на 4 април 2019 г. в два оригинални екземпляра, всеки от които на български, унгарски и английски език, като всички текстове имат еднаква сила. В случай на различия при тълкуването меродавен е текстът на английски език.

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ:

ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
УНГАРИЯ:

Електронно заверен акт за собственост – Пълно копие

Номер на поръчката: 8000004/456275/2018

24.09.2018 г.

БУДАПЕЩА II-ри район

Сектор: 15

Централна градска част идентификатор: 15074/2

Н-1025 БУДАПЕЩА II-ри район ул. Пайж 24 „в процес на преразглеждане“

I. ЧАСТ

Площ на парцела преди промяната: 2185 (м2) решение за отмяна на акта: 2395/1/2004/10.05.04.

Площ на парцела преди промяната: 2185 (м2) решение за отмяна на акта: 9002/2004

I. Данни за имота:

междинни данни	площ	кад. чист доход	секционни данни
земеделска/ неземеделска земя/категория ха м2		зл. крони, филери	площ кад. чист доход ха м2 зл. крони, филери

- жилищна сграда и дворно място в регулация	0	2185	0.00
---	---	------	------

II. ЧАСТ

1. дялове от собствеността: 2/8

решение за вписване, дата на постъпване: 15986/1951/

правно основание: конфискация

правен статут: собственик

име: УНГАРСКА ДЪРЖАВА

адрес: - - -

дялове от собствеността: 1/1 решение за промяна дяловете на собственост: 93936/1/2001/27.03.01

2. дялове от собствеността: 0/0

решение за отмяна на акта: 93936/1/2001/27.03.01.

решение за вписване, дата на постъпване: 47857/1/2001/24.01.01.

решение за отмяна на акта: 93936/1/2001/27.03.01.

правно основание: -

правен статут: стопанисващ

име: ДИРЕКЦИЯ „УПРАВЛЕНИЕ НА ДЪРЖАВНАТА СОБСТВЕНОСТ“

адрес: Н-1054 Будапеща V-ти район, ул. Золтан 16

Въз основа на Раздел 109/F (3) от Закон № XXXVIII от 1992 г.

5. дялове от собствеността: 6/8

решение за вписване, дата на постъпване: 93936/1/2001/27.03.01.

правно основание: отчуждаване 27095/15. VII. 1982 г.

правен статут: собственик

име: УНГАРСКА ДЪРЖАВА

адрес: - - - -

6. дялове от собствеността: 8/8

решение за вписване, дата на постъпване: 93936/1/2001/27.03.01.

правно основание: - 27095/15. VII. 1982 г.

справка: II /3

правен статут: стопанисващ

име: МИНИСТЕРСТВО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ ДИРЕКЦИЯ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ НА ДИПЛОМАТИЧЕСКИЯ КОРПУС

адрес: Н-1024 Будапеща II-ри район, ул. Мартирок 43-45

дялове от собствеността: 0/0 решение за промяна дяловете на собственост: 128697/1/2014/18.07.14.

Продължение на следващата страница

Електронно заверен акт за собственост – Пълно копие

Номер на поръчката: 8000004/456275/2018

24.09.2018 г.

БУДАПЕЩА II-ри район

Сектор: 15

Централна градска част идентификатор: 15074/2

Продължение от предната страница

II. ЧАСТ

7. дялове от собствеността: 0/0

решение за вписване, дата на постъпване: 93936/1/2001/27.03.01

правно основание: право на трайно ползване на земята 45192/15. XII. 1982 г.

правен статут: траен ползвател на земята

име: РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

адрес: - - -

III. ЧАСТ

1. решение за вписване, дата на постъпване: 132467/1/2005/02.07.01.

решение за отмяна на акта: 173907/1/2006/27.06.06.

Отхвърлена молба за вписване право на собственост

правоимащ:

име: СД ХЪНГАРИ НЕДВИЖИМИ ИМОТИ И УСЛУГИ АД

адрес: Н-1068 БУДАПЕЩА, VI-ти РАЙОН, ул. Бенцур 42

2. решение за вписване, дата на постъпване: 143147/2/2012/17.07.12.

право на кабелно захранване

на площ 2 м2 7103/199/2012

правоимащ:

име: ЕЛМЮ ХАЛОЗАТИ ООД

адрес: Н-1132 Будапеща, бул. Вацп 72-74

Съдържанието на копие от електронно заверения нотариален акт съвпада с данните от имотния регистър в деня, предхождащ неговото издаване. Копието от справката съдържа настоящите вписвания, а пълното копие – всички вписвания. Този електронен документ няма стойността на валиден доказателствен документ разпечатан.

КРАЙ НА АКТА ЗА СОБСТВЕНОСТ

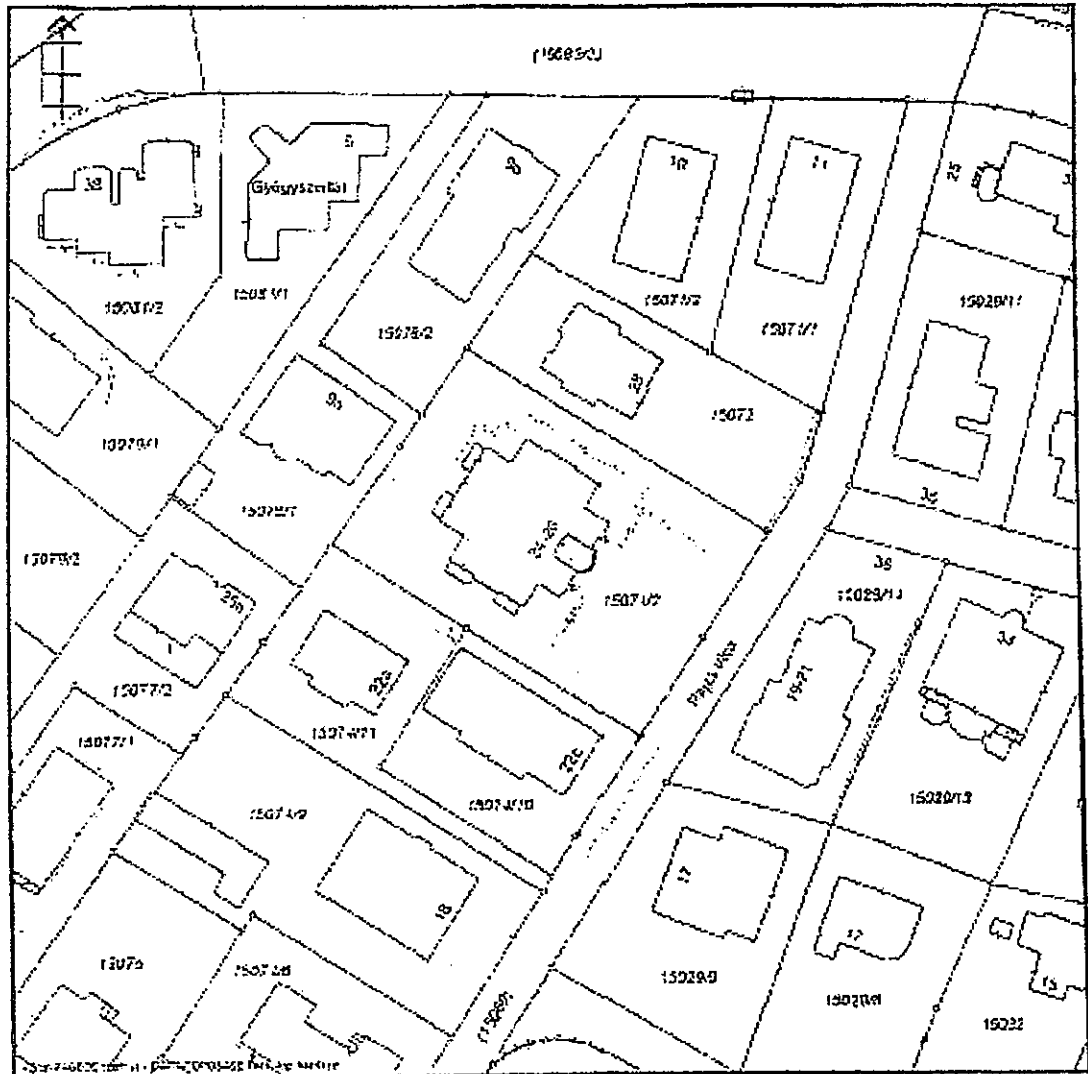
Областна управа Будапеща – столица, Подразделение XI-ти район
Будапеща, XI, бул. Будафоки 59, Н-1519 Будапеща, ПК 415

Електронно заверено копие на скица – Пълно копие

24.09.2018 г. 11:28:53

Кадастрален номер: БУДАПЕЩА, II-ри Район, градска част 15074/2 Поръчка № 9000/13174/2018

Мащаб: 1 : 1000



Копието на скицата към днешния ден, предхождащо издаването ѝ, съвпада със съдържанието в картовата база данни на имотния регистър. Копието на скицата не може да се използва за определяне на размери!

Електронно заверен акт за собственост – Пълно копие
Номер на поръчката: 8000004/456320/2018
24.09.2018 г.

БУДАПЕЩА I-ви район Сектор: 83
Централна градска част идентификатор: 5216

Н-1016 БУДАПЕЩА I-ви район ул. Хедая 4 „в процес на преразглеждане“

I. ЧАСТ

Площ на парцела преди промяната: 1914 (м2) решение за отмяна на акта: 223628/1/1998/20.11.98.

1. Данни за имота:

междинни данни	площ	кад. чист доход	секционни данни
земеделска/ неземеделска земя/категория ха м2	зл. крони, филери	зл. крони, филери	площ кад. чист доход ха м2 зл. крони, филери

- Незастроен терен в регулация	0	1913	0.00
--------------------------------	---	------	------

2.

Самостоятелна сграда на основание трайно ползване на земята

II. ЧАСТ

1. дялове от собствеността: 1/1

решение за вписване, дата на постъпване: 17484/12.X.1971/

правно основание: междудържавно споразумение

правен статут: собственик

име: УНГАРСКА ДЪРЖАВА

адрес: - - -

3. дялове от собствеността: 1/1

решение за вписване, дата на постъпване: 14776/06.IV.1984/

правно основание:

правен статут: стопанисващ

име: МИНИСТЕРСТВО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ - ДИРЕКЦИЯ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ НА
ДИПЛОМАТИЧЕСКИЯ КОРПУС

адрес: Н-1024 Будапеща II-ри район, бул. Мартирок 43-45

дялове от собствеността: 0/0 решение за промяна на собствеността: 20152/1/2014/25.06.14

4. дялове от собствеността: 1/1

решение за вписване, дата на постъпване: 5852/1985/31. X. 1984/

правно основание:

правен статут: траен ползвател на земята

име: ПРАВИТЕЛСТВО НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

адрес: 0 - - - -

дялове от собствеността: 0/0 решение за промяна на собствеността: 20152/1/2014/25.06.14

III. ЧАСТ

1. решение за вписване, дата на постъпване: 164972/1/2004/02.07.01.

решение за отмяна на акта: 164972/2/2004/09.09.04

Отхвърлена молба за вписване право на собственост – отхвърлена молба за вписване право на
собственост на СД ХЪНГАРИ НЕДВИЖИМИ ИМОТИ И УСЛУГИ АД.

Продължение на следващата страница

Електронно заверен нотариален акт – Пълно копие

Номер на поръчката: 8000004/456320/2018

24.09.2018 г.

БУДАПЕЩА I-ви район

Сектор: 83

Централна градска част идентификатор: 5216

Продължение от предната страница

III. ЧАСТ

2. решение за вписване, дата на постъпване: 127566/1/2012/29.08.11

право на кабелно захранване

на площ 4 м2 7103/134/2011

правоимащ:

име: ЕЛМЮ ХАЛОЗАТИ ООД

адрес: Н-1132 Будапеща, бул. Ващи 72-74

Съдържанието на копие от електронно заверения нотариален акт съвпада с данните от имотния регистър в деня, предхождащ неговото издаване. Копието от справка съдържа настоящите вписвания, а пълното копие – всички вписвания. Този електронен документ няма стойността на валиден доказателствен документ разпечатан.

КРАЙ НА АКТА ЗА СОБСТВЕНОСТ

Областна управа Будапеща – столица, Подразделение XI-ти район
Будапеща, XI, бул. Будафоки 59, Н-1519 Будапеща, ПК 415

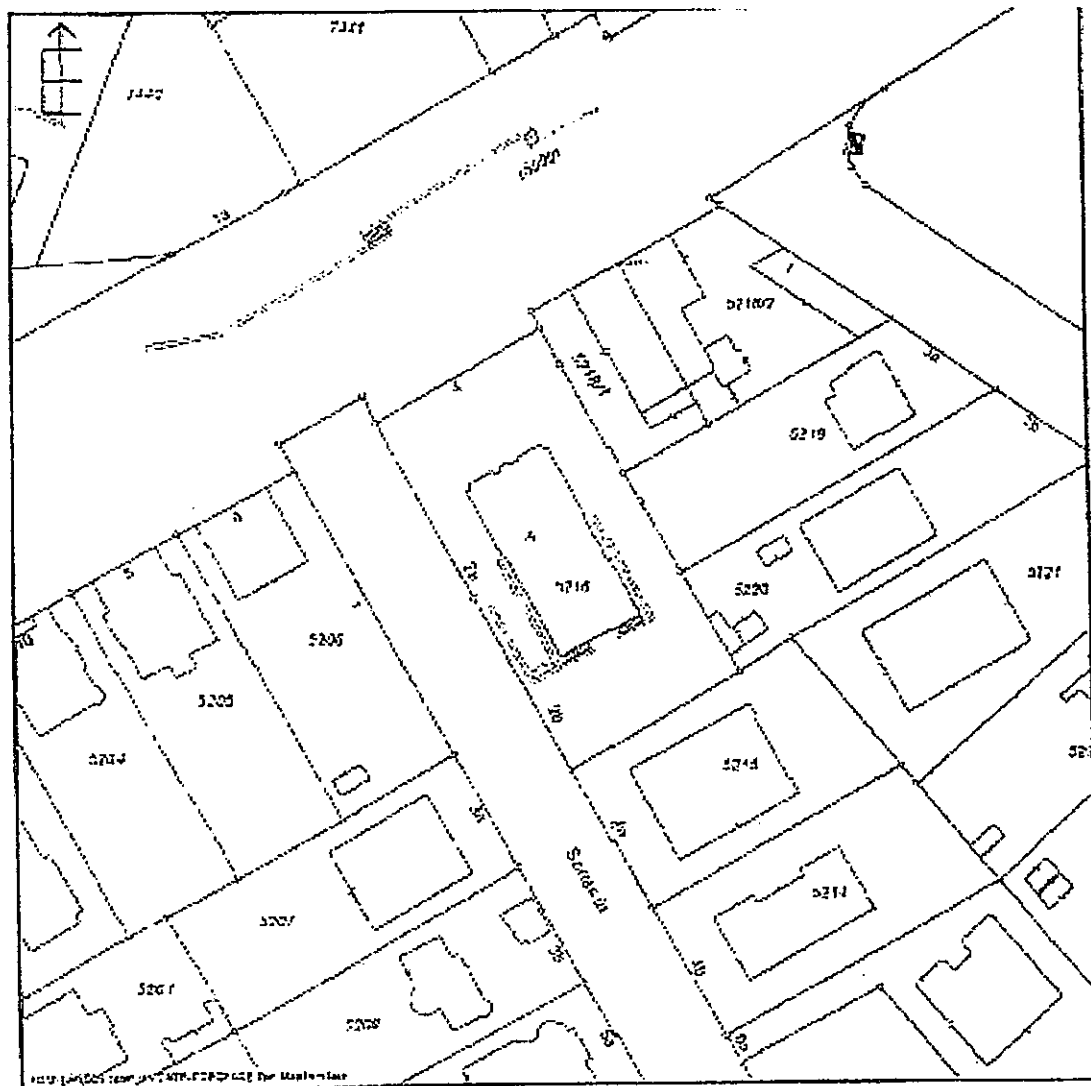
Електронно заверено копие на скица – Пълно копие

24.09.2018 г. 11:27:22

Кадастрален номер: БУДАПЕЩА, I-ви Район, градска част 5216

Поръчка № 9000/13173/2018

Мащаб: 1 : 1000



Копието на скицата към деня, предхождащ издаването ѝ, съвпада със съдържанието в картовата база данни на имотния регистър. Копието на скицата не може да се използва за определяне на размери!



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

Препис

РЕШЕНИЕ № 306

от 27 май 2019 година

ЗА ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДО НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ ЗА РАТИФИЦИРАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И ПРАВИТЕЛСТВОТО НА УНГАРИЯ ЗА УРЕЖДАНЕ НА ВЪПРОСИТЕ ОТНОСНО НЕДВИЖИМИТЕ ИМОТИ ЗА НУЖДИТЕ НА ДИПЛОМАТИЧЕСКОТО ПРЕДСТАВИТЕЛСТВО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ В БУДАПЕЩА

На основание чл. 15, ал. 1 и чл. 25, ал. 1 от Закона за международните договори на Република България

МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ

РЕШИ:

1. Одобрява Споразумението между правителството на Република България и правителството на Унгария за уреждане на въпросите относно недвижимите имоти за нуждите на дипломатическото представителство на Република България в Будапеща, подписано във Вашингтон на 4 април 2019 г.

2. Предлага на Народното събрание на основание чл. 85, ал. 1, т. 7 от Конституцията на Република България да ратифицира със закон споразумението по т. 1.

3. Заместник министър-председателят по правосъдната реформа и министър на външните работи да представи законопроекта по т. 2 в Народното събрание.

4. Заместник министър-председателят по правосъдната реформа и министър на външните работи да обнародва в „Държавен вестник“ споразумението по т. 1 в 15-дневен срок от датата на влизането му в сила.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ: /п/ Бойко Борисов

**ЗА ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА
МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ: /п/ Росен Кожухаров**

Вярно,

**ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ
“ПРАВИТЕЛСТВЕНА КАНЦЕЛАРИЯ”:**

/Апостол Михов/





РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

№.....02.01-59.....

... ..27. ..май.. 2019 г.

НАРОДНО СЪБРАНИЕ	
Вх. №	902-02-14
Дата	27 / 05 2019 г.

ДО

ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА НАРОДНОТО
СЪБРАНИЕ

г-жа ЦВЕТА КАРАЯНЧЕВА

УВАЖАЕМА ГОСПОЖО КАРАЯНЧЕВА,

На основание чл. 85, ал. 1, т. 7 от Конституцията на Република България изпращам Ви одобрения с Решение № ...306.. на Министерския съвет от 2019 г. проект на Закон за ратифициране на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Унгария за уреждане на въпросите относно недвижимите имоти за нуждите на дипломатическото представителство на Република България в Будапеща.

Приложение: съгласно текста

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:

(Бойко Борисов)

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
ЧЕТИРИДЕСЕТ И ЧЕТВЪРТО НАРОДНО
СЪБРАНИЕ

РАЗПОРЕЖДАНЕ

НА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ

N 950-01-119/28.05. 2019 г.

На основание чл. 8, ал. 1, т. 1 и чл. 77, ал. 1 и 2 от Правилника за организацията и дейността на Народното събрание

РАЗПОРЕЖДАМ:

Разпределям Законопроект за ратифициране на Споразумението между правителството на Република България и правителството на Унгария за уреждане на въпросите относно недвижимите имоти за нуждите на дипломатическото представителство на Република България в Будапеща, № 902-02-14, внесен от Министерски съвет на 27.05.2019 г., на следните постоянни комисии:

Водеща комисия:

- Комисия по външна политика

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ**



ЦВЕТА КАРАЯНЧЕВА